ແບບຟອມຂໍໂອນເງິນໄປຕ່າງປະເທດ / Outward Remittance Application Form

ກະລຸນາຕື່ມຂໍ້ມູນດ້ວຍອັກສອນຕົວພິມໃຫຍ່ ແລະ ຕື່ມເຄື່ອງໝາຍ "✓" ໃສ່ປ່ອງທີ່ຕ້ອງການໃຊ້ / Please fill in English CAPITAL LETTERS

ວັນທີ Date DD / MM / YYYY

1 ຂໍ້ມູນຜູ້ຂໍໂອນເງິນ / Applicant's Information (Remitter)

ຊື່ຜູ້ຂໍໂອນເງິນ
Name of Remitter/ Account Name

ເຮືອນເລກທີ House No. | ຊື່ຖະໜົນ Street name | ທີ່ຢູ່ບ້ານ Village | ເມືອງ District | ແຂວງ Province

ເບີໂທຕິດຕໍ່ Contact Telephone Number | ອີເມວ E-mail

ຫັກຈາກບັນຊີ Debit Account | ສະກຸນເງິນ Currency | ແຊັກເລກທີ Cheque No

ຫັກຄ່າທຳນຽມຈາກບັນຊີ Charges Debit Account | ສະກຸນເງິນ Currency

2 ທະນາຄານຕົວແທນ (ຖ້າມີ) / Intermediary Bank (Optional)

ຊື່ທະນາຄານ / Bank name | ປະເທດ / Country

BIC / SWIFT Code

3 ທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary Bank

ຊື່ທະນາຄານ / Bank name | ປະເທດ / Country

ທີ່ຢູ່ / Address

BIC / SWIFT Code | BSB/SORT/IFSC/ABA/TRANSIT COD

4 ຜູ້ຮັບເງິນ / Beneficiary's informations

ເລກບັນຊີ / Account no / IBAN | ປະເທດ / Country

ຊື່ / Account Name

ທີ່ຢູ່ / Address

5 ຈຸດປະສົງໃນການໂອນເງິນ / Purpose of Payment

6 ຂໍ້ມູນເພີ່ມເຕີມຂອງທະນາຄານປາຍທາງ (ຖ້າມີ) / Bank to Bank Information (If any) (ຕົວຢ່າງ: ລະຫັດຈຸດປະສົງການໂອນເງິນ ແລະ ອື່ນໆ / Payment purpose code ...etc)

7 ຄ່າບໍລິການ / Service Charge

- ☐ ຜູ້ຮັບເງິນຮັບຜິດຊອບຄ່າທຳນຽມທັງໝົດໃນປະເທດ ແລະ ຕ່າງປະເທດ / All local and overseas charges borne by beneficiary (BEN)
- ☐ ຜູ້ສົ່ງເງິນຮັບຜິດຊອບຄ່າທຳນຽມໃນປະເທດ ແລະ ຜູ້ຮັບເງິນຮັບຜິດຊອບຄ່າທຳນຽມຢູ່ຕ່າງປະເທດ / Local charges borne by remitter and overseas charges by beneficiary (SHA)
- ☐ ຜູ້ສົ່ງເງິນຮັບຜິດຊອບຄ່າທຳນຽມທັງໝົດໃນປະເທດ ແລະ ສະເພາະທະນາຄານຕົວແທນຂອງ ທຄຕລ / All local and Intermediary of BCEL bank charges borne by remitter (OUR)

8

ຈຳນວນເງິນທີ່ໂອນ / Amount of transfer | ສະກຸນເງິນ / Currency Code

ຈຳນວນເງິນເປັນຕົວໜັງສື / Amount in Words

9 ສຳລັບທະນາຄານໃຊ້ເທົ່ານັ້ນ / For Bank Use Only

ເນື້ອໃນ Description	ສະກຸນເງິນ Currency.....	ອັດຕາແລກປ່ຽນ Rate	ທຽບເທົ່າສະກຸນກີບ Equivalent in LAK	ສະກຸນເງິນອື່ນໆ Other Currency.....
ຈຳນວນເງິນໂອນ Amount to be remitted	**10.00**			
ຄ່າບໍລິການ OUR OUR				
ຄ່າທຳນຽມ COM				
ຄ່າສາຍ SWIFT fee				
ລວມ TOTAL				

10 ລາຍເຊັນລູກຄ້າ / Customer's Signature

ຂ້າພະເຈົ້າມອບອຳນາດໃຫ້ທະນາຄານ ຕັດບັນຊີເພື່ອຈຸດປະສົງໂອນເງິນໄປຕ່າງປະເທດຕາມລາຍລະອຽດທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ ໃນແບບຟອມນີ້ ແລະ ຍອມຮັບຂໍ້ຕົກລົງ ແລະ ເງື່ອນໄຂການບໍລິການໂອນເງິນໄປຕ່າງປະເທດຂອງ ທຄຕລ.

I authorize the bank to debit my bank account for the international fund transfer transaction according to the information mentioned in this form and I agree to abide by the Terms and Conditions for the international fund transfer service of BCEL.

11

Prepare and Check performed by:.....Checked by: .....

Approved by:.....Authorized by: .....

Terms and Conditions For Outward Electronic Fund Transfer

In requesting the Bank to make the electronic fund transfer, I/we hereby agree that it is to be despatched in accordance with the following conditions:

1. The Bank is at liberty to send the electronic fund transfer either literally or in cipher entirely at my/our risk. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misinterpretation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made or any act default or negligence of the beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank under any circumstances be liable for any loss of profits or contracts or special indirect or consequential loss or damages.
2. In the absence of specific instructions, the electronic fund transfer will be effected in the currency of the country in which payment is to be made.
3. All charges/commission outside Laos are for the beneficiary's account unless specified. If so specified for my/our account, such charges/commission shall be in accordance with the Bank's prevailing charge tariff schedule.
4. The Bank reserves the right to send this electronic fund transfer from a different place other than the one specified by the remitter if operational circumstances so require.
5. Where the Bank is unable to provide a firm exchange rate quotation, the Bank shall affect the remittance on the basis of a provisional exchange rate which shall be subject to adjustment when the actual exchange rate is ascertained. Any difference between the provisional rate and the actual rate shall be debited / credited (as the case may be) to the Applicant's account and subject to paragraph 12 below, any shortfall or overpayment shall be for the Bank's account if the Applicant has no account with the Bank.
6. Encashment of the remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where encashment is to be made. Neither the Bank nor its correspondents or agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.
7. I/We undertake to sign, execute, and deliver any transfer deeds or documents which you may require in order to perfect your title to the goods and the said documents and for the same to any purchaser(s) from you and/or to expose to other concerned authorities. I/We shall comply with any and all laws and regulations applicable to foreign exchange transactions in relation to the transfer and confirm that the underlying transaction that requires the electronic fund transfer is a genuine trading and services transaction and not in any way in violation of the laws on money laundering control.
8. In case of delay of payment resulting from any reason other than the Bank's fault or error, I/we agree to pay all expenses relating to investigation thereof to the Bank.
9. The Bank will use reasonable endeavours to process applications received by the Bank before 3:30 p.m. (or such other time as may be notified by the receiving branches or centres) on the same day. Applications received after such cut-off time will be processed on the next working day.
10. Applications for same day value are subject to cut-off times related to the geographical location of the destination.
11. If a refund of the remittance amount is desired from the Bank by the Applicant, the Bank shall, at its discretion make the payment to the applicant at the prevailing buying rate for the relevant currency less all charges and expenses.
12. The Bank is to collect all electronic fund transfer charges and other charges including those collected or to be collected by the Bank's correspondent, agent or sub-agent in connection with carrying out the instructions in accordance with the Bank's prevailing charge tariff schedule. For "OUR" charge of BCEL refers to all local and intermediary bank of BCEL's charges only, it does not cover beneficiary bank's charges.
13. The Bank reserves the right to revise all electronic fund transfer charges from time to time without prior notice.
14. Documents support is based on the laws and regulations of the Bank of Lao P.D.R. issued periodically.

ຂໍ້ຕົກລົງ ແລະ ເງື່ອນໄຂ ການໂອນເງິນອອກໄປຕ່າງປະເທດດ້ວຍລະບົບອີເລັກໂທຣນິກ

ໃນການຂໍໃຫ້ທະນາຄານໂອນເງິນໄປຕ່າງປະເທດດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກ ຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາຕົກລົງຍອມຮັບວ່າການໂອນເງິນດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກນັ້ນຈະເປັນໄປຕາມເງື່ອນໄຂດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

1. ທະນາຄານ ມີສິດໂອນເງິນດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກທັງແບບຕົວໜັງສື ແລະ ຕົວເລກພາຍໃຕ້ຄວາມຮັບຜິດຊອບຄວາມສ່ຽງຂອງຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາເອງທັງໝົດ, ທະນາຄານຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການສນູເສຍ, ຄວາມຊັກຊ້າ, ຂໍ້ຜິດພາດ,ລາຍການຂາດຕົກບົກຜ່ອງ ຂອງຂໍ້ມູນ ຫລື ການຕີຄວາມຜິດພາດທີ່ເກີດຂຶ້ນຈາກການໄດ້ຮັບຂໍ້ມູນ ຫລື ຕໍ່ຄວາມຊັກຊ້າທັງໝົດທີ່ເກີດຈາກລະບົບການຫັກບັນຊີຂອງປະເທດທີ່ຮັບໂອນເງິນ ຫລື ຈາກການກະທຳການລະເມີດ ຫລື ການລະເລີຍຕ່າງໆໃນການຊຳລະເງິນຂອງທະນາຄານຜູ້ຮັບບໍ່ວ່າໃນກໍລະນີໃດໆ ທະນາຄານຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການຂາດທຶນ, ເສຍສັນຍາ, ຄ່າເສຍຫາຍພິເສດ, ຄ່າເສຍຫາຍທາງອ້ອມ ຫລື ການຂາດທຶນ ຫລື ເສຍຫາຍທີ່ອາດເກີດຂຶ້ນໃນພາຍຫຼັງ.
2. ໃນກໍລະນີທີ່ບໍ່ມີຄຳສັ່ງໂດຍສະເພາະການໂອນເງິນດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກແມ່ນຈະປະຕິບັດເປັນສະກຸນເງິນຕຣາຂອງປະເທດຜູ້ຮັບເງິນ.
3. ຄ່າທຳນຽມບໍລິການ, ຄ່າຄອມມິດຊັ່ນ ທີ່ເກີດຂຶ້ນນອກປະເທດລາວແມ່ນຈະເປັນພາລະຂອງຜູ້ຮັບເຫັນປະໂຫຍດ ນອກຈາກວ່າຈະໄດ້ລະບຸໄວ້ສະເພາະ, ຖ້າຫາກໄດ້ກຳນົດພາລະຕ່າງໆເປັນຄວາມຮັບຜິດຊອບຂອງຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາ ເອງແລ້ວຄ່າທຳນຽມບໍລິການ, ຄ່າຄອມມິດຊັ່ນຕ່າງໆ ທີ່ວ່ານັ້ນໃຫ້ປະຕິບັດຕາມອັດຕາຄ່າທຳນຽມບໍລິການ ຕ່າງໆຂອງທະນາຄານທີ່ໄດ້ປະກາດໃຊ້ຢູ່ໃນເວລານັ້ນ.
4. ທະນາຄານຂໍສະຫງວນສິດທີ່ຈະດຳເນີນການໂອນເງິນດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກຈາກຕົ້ນທາງອື່ນໆ ນອກຈາກຕົ້ນທາງທີ່ມີຜູ້ສົ່ງເງິນໄດ້ລະບຸໄວ້ກໍ່ໄດ້ຫາກມີກໍລະນີທີ່ຕ້ອງປະຕິບັດຄືດັ່ງກ່າວ.
5. ໃນກໍລະນີທີ່ທະນາຄານບໍ່ສາມາດກຳນົດອັດຕາແລກປ່ຽນເງິນຕຣາທີ່ແນ່ນອນ, ທະນາຄານຈະທຳການໂອນເງິນຕາມອັດຕາແລກປ່ຽນຊົ່ວຄາວເຊິ່ງອາດຈະໄດ້ຮັບການປັບອັດຕາແລກປ່ຽນໃໝ່ຫລັງຈາກໄດ້ຮູ້ອັດຕາແລກປ່ຽນຕົວຈິງແລ້ວ, ຈຳນວນຄວາມແຕກຕ່າງລະຫວ່າງອັດຕາຊົ່ວຄາວ ແລະ ອັດຕາຕົວຈິງແມ່ນຈະໄດ້ຫັກຈາກ ນຳເຂົ້າບັນຊີຂອງຜູ້ໂອນຕໍ່ໄປ (ແລ້ວແຕ່ກໍລະນີ) ແລະ ຕາມເງື່ອນໄຂໃນຂໍ້ 12 ທີ່ລະບຸຂ້າງລຸ່ມນີ້, ຍອດຈຳນວນທີ່ຂາດ ແລະ ເກີນນັ້ນຈະເປັນພາລະຂອງທະນາຄານໃນການພິຈາລະນາຖ້າຜູ້ຂໍໂອນເງິນບໍ່ມີບັນຊີຢູ່ນຳທະນາຄານ.
6. ການເບີກເງິນທີ່ໂອນດ້ວຍອີເລັກໂທຣນິກ ຈະຢູ່ພາຍໃຕ້ການຄວບຄຸມວ່າດ້ວຍການແລກປ່ຽນເງິນຕຣາ ຫລື ຕາມຂໍ້ກຳນົດອື່ນໆ ທີ່ບັງຄັບໃຊ້ຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບຂອງປະເທດທີ່ຈະມີການເບີກເງິນ ທະນາຄານ ແລະ ທະນາຄານຄູ່ຄ້າ ຫລື ຕົວແທນຂອງທະນາຄານຈະບໍ່ຮັບຜິດຊອບຕໍ່ການຂາດທຶນ ຫລື ຄວາມຊັກຊ້າອື່ນໆ ທີ່ເກີດຂຶ້ນຈາກຂໍ້ ກຳນົດ ແລະ ລະບຽບຕ່າງໆທີ່ກ່າວມານັ້ນ.
7. ຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາຮັບພາລະໃນການລົງລາຍເຊັນ, ດຳເນີນການ ແລະສິ່ງມອບເອກະສານໃດໆທີ່ທະນາຄານອາດຮຽກຮ້ອງເພື່ອປະກອບໃຫ້ຄົບຖ້ວນໃນກຳມະສິດຕໍ່ສິນຄ້າ ແລະ ຈະປະກອບເອກະສານຄືກັນ ໃຫ້ກັບຜູ້ຊື້ສິນຄ້າຕໍ່ທະນາຄານ ຫຼື ເປີດເຜີຍໃຫ້ກັບພາກສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.ຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາ ຈະປະຕິບັດຕາມທຸກກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທີ່ນຳໃຊ້ຕໍ່ທຸລະກຳຊື້ຂາຍເງິນຕຣາ ທີ່ຕິດພັນກັບການໂອນ ແລະ ຢືນຢັນວ່າທຸລະກຳດັ່ງກ່າວຮຽກຮ້ອງການໂອນເງິນແມ່ນທຸລະກຳການຄ້າ, ການບໍລິການຕ່າງໆຢ່າງແທ້ຈິງ ແລະ ບໍ່ລະເມີດໃນທາງທາງໃດໆຕໍ່ກົດໝາຍຕ້ານການຟອກເງິນ.
8. ໃນກໍລະນີຜູ້ຮັບເງິນບໍ່ໄດ້ຮັບເງິນໃນໄລຍະເວລາອັນສົມຄວນ ເນື່ອງຈາກມີເຫດຂັດຂ້ອງເຊິ່ງບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດພາດຂອງທະນາຄານ, ຂ້າພະເຈົ້າ/ພວກເຮົາ ຕົກລົງຊຳລະຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆ ທັງໝົດໃຫ້ແກ່ທະນາຄານ ທີ່ເກີດຂຶ້ນໃນການກວດສອບຫາສາເຫດ ແລະ ຕິດຕາມເພື່ອໃຫ້ຜູ້ຮັບເງິນໄດ້ຮັບເງິນ.
9. ທະນາຄານ ຈະໃຊ້ຄວາມພະຍາຍາມຕາມສົມຄວນທີ່ຈະດຳເນີນການກ່ຽວກັບໃບສະເໜີຂໍໂອນເງິນ ທີ່ທະນາຄານໄດ້ຮັບກ່ອນເວລາ 15:30 ນາທິ (ຫລືເວລາອື່ນໆທີ່ທາງທະນາຄານໄດ້ຮັບແຈ້ງຈາກສຳນັກງານສາຂາ ຫລື ສູນທີ່ຮັບໃບສະເໜີຂໍໂອນເງິນນັ້ນ)ໃນວັນດຽວກັນ,ໃບສະເໜີຂໍໂອນເງິນທີ່ທະນາຄານໄດ້ຮັບຫຼັງຈາກເວລາປິດບໍລິການ ທະນາຄານຈະດຳເນີນການໃຫ້ໃນວັນລັດຖະການຖັດໄປ.
10. ໃບສະເໜີຂໍໂອນເງິນເພື່ອໃຫ້ມີຜົນພາຍໃນວັນດຽວກັນຕ້ອງເປັນໄປຕາມເວລາປິດຮັບບໍລິການທີ່ຢູ່ປາຍທາງຜູ້ຮັບເງິນ.
11. ຖ້າຫາກຜູ້ຂໍໂອນເງິນ ຕ້ອງການເງິນທີ່ຂໍໂອນໄປແລ້ວນັ້ນຄືນ ທະນາຄານສະຫງວນສິດທີ່ຈະຈ່າຍເງິນຄືນ ໃຫ້ຕາມອັດຕາແລກປ່ຽນເງິນຕຣາທີ່ປະກາດໃຊ້ຢູ່ໃນໄລຍະນັ້ນ ສຳລັບສະກຸນເງິນຕຣາ ທີ່ກ່ຽວຂອ້ງຫັກອັດຕາຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່າບໍລິການຕ່າງໆ.
12. ທະນາຄານຈະເກັບຄ່າບໍລິການຕ່າງໆ ທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຈາກການໂອນເງິນດວ້ຍອີເລກັໂທຣນິກ ແລະ ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍອື່ນໆ ລວມທັງຄ່າທຳນຽມ ແລະ ຄ່າບໍລິການຕ່ໆ ຂອງທະນາຄານຕົວແທນຜູ້ຮັບຊ່ວງຕໍ່ ຫລື ເກັບໃນສ່ວນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ກັບການປະຕິບັດຄຳສັ່ງຕາມອັດຕາຄ່າທຳນຽມບໍລິການທະນາຄານ. ສຳລັບຄ່າທຳນຽມແບບ "OUR" ແມ່ນໝາຍເຖິງຜູ້ໂອນຮັບຜິດຊອບຄ່າທຳນຽມທັງໝົດໃນປະເທດ ແລະ ທະນາຄານຕົວແທນຂອງທຸລຕລເທົ່ານັ້ນ ບໍ່ໄດ້ລວມຄ່າທຳນຽມຂອງທະນາຄານຜູ້ຮັບເງິນ.
13. ທະນາຄານຂໍສະຫງວນສິດທີ່ຈະປັບປຸງອັດຕາຄ່າບໍລິການສຳຫລັບການໂອນເງິນດວ້ຍອີເລັກໂທຣນິກໃນແຕ່ລະໄລຍະເວລາໂດຍບໍ່ຈຳເປັນຕ້ອງແຈ້ງໃຫ້ຊາບກ່ອນລ່ວງໜ້າ.
14. ເອກະສານປະກອບໃນການໂອນເງິນແມ່ນອີງຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບຂອງ ທະນາຄານແຫ່ງ ສປປ ລາວ ວາງອອກໃນແຕ່ລະໄລຍະ.

Applicant/Account Holder's Signature

ລາຍເຊັນຜູ້ຂໍໂອນ / ເຈົ້າຂອງບັນຊີ.....